

Е. А. Кондакова  
Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики»

Г. М. Засеева  
Северо-Осетинский государственный университет  
им. К. Л. Хетагурова

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ДИСКУРСА О ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ

Анализируются лексические особенности немецкой общественной дискуссии о политкорректном языке, рассматриваемой как дискурсивное целое на основании тематической когерентности. Уточняются методы анализа тематически релевантной лексики, которая трактуется как манифестация актуальных представлений коллективного субъекта об объекте политической действительности — о новом идеологически мотивированном речевом этикете. Описывается структура дискурсивного лексикона, характер понятийно-логических и ассоциативно-образных связей между его отдельными элементами.

**Ключевые слова:** политкорректность; дискурс; дискурсивный лексикон; дискурсивная узуализация; семантика; концепт

### 1. Постановка проблемы

Языковая реализация идеологических принципов политкорректности вот уже три десятилетия является объектом пристального внимания общественности и феноменом, подвергающимся интенсивным лингвистическим и междисциплинарным исследованиям, в том числе и на материале немецкого языка (FRANK 1996; KAPITZKY 2000; MAYER 2002; WIERLEMAN 2002; ELSNER-PETRI 2015; STEFANOWITZSCH 2018). Дискуссия об обновлении принципов речевого этикета посредством замены одних наименований другими стала особым явлением лингвокультуры и в Германии. Будучи тематически когерентным коллективным коммуникативным актом, детерминированным идеологически, культурными и социальными установками, отражающим и транслирующим коллективную интерпретацию значимого объекта внеязыковой действительности, дискуссия о политкорректности соответствует критериям, применяемым к дискурсам.

Объектом данного исследования является дискуссия о по-

литкорректности в Германии как дискурсивное единство (далее ПК-дискурс). ПК-дискурс — это сложившийся в ходе продолжительной медийной дискуссии способ говорения на тему политкорректности, то есть языковая реализация рефлексии коллективного субъекта о языковой реализации определенных этических принципов. Иными словами, ПК-дискурс — это способ говорения о способе говорения. Поскольку «вместо того чтобы совершенствовать общество, совершенствуют лексику» (ЭКО 2007: 170), ПК-дискурс демонстрирует специфическую лексическую партитуру. Цель данного исследования — выявление характерных черт этой лексической партитуры, то есть лексико-семантической организации ПК-дискурса в целом. Поставленная цель предполагает последовательное решение следующих задач:

- 1) представить возможные методы анализа дискурсивного лексикона;
- 2) систематизировать лексикон ПК-дискурса;
- 3) описать характер лексико-семантических связей между отдельными лексическими единицами ПК-дискурса с учетом дискурсивной трансформации семантики.

## **2. Методология исследования дискурсивного лексикона**

Лексикографическое описание и анализ лексических особенностей дискурсов, вычленяемых на основании общности референции к определенному объекту внеязыковой реальности, вот уже несколько десятилетий находятся в центре внимания немецкой политической лингвистики. Тематическое единство коммуникативных событий, реализующих дискурс, позволяет формировать корпус текстов, конструируя тем самым объект исследования (NIENR 2014: 2). Однако объектом дискурс-анализа является не корпус текстов как таковой, а реализуемый за счет этого корпуса дискурс. Немецкая политическая лингвистика давно осознала плодотворность такого подхода как для решения частных лексикологических и лексикографических задач, так и для достижения исследовательских целей, связанных с описанием языковой динамики в целом.

Ярким примером использования такого подхода является коллективная монография *Kontroverse Begriffe: Geschichte des öffentlichen Sprachgebrauchs in der Bundesrepublik Deutschlands* (STÖTZEL, WENGELER 1995), в которой представлены результаты лексикологического анализа «узнаваемых и в некотором роде предза-

данных самим коллективным сознанием проблемных секторов [общественной жизни]» (Там же: 14). Под «проблемными секторами» авторы понимают продолжительные общественные дебаты на определенную социально значимую тему, которые сами представители языкового коллектива воспринимают как (дискурсивное) единство. Такое восприятие находит свое выражение в том числе и на уровне номинации — например, в композитах с компонентом *-diskussion*: *Bildungsdiskussion*, *Rüstungsdiskussion*, *Umweltdiskussion*, *Abtreibungsdiskussion*. Применяемый в монографии принцип «секторного членения» лексического материала, рассматриваемого в диахронической перспективе, представляет значение слова посредством «описания его значимости» в рамках определенной общественной дискуссии. Такой способ семантизации лексики авторы считают более эффективным, чем изолированное описание семантической структуры лексических единиц (Там же: 14-15). В монографии на многочисленных примерах демонстрируется один из возможных сценариев изменения семантической структуры слова — от идеологически мотивированного внутрдискурсивного импульса через конфронтацию с другими идеологемами в рамках тематически когерентной общественной полемики до возможной фиксации результатов таких изменений в языковой системе.

Подобный подход интересен тем, что позволяет увидеть лексико-семантическую динамику, часто остающуюся за пределами лексикографической фиксации, то есть формирование, закрепление и трансляцию внутрдискурсивных функциональных обертонов слова. Дискурсивный лексикон является, с одной стороны, манифестацией актуальных представлений общества об определенном объекте внеязыковой действительности и, соответственно, результатом когнитивной деятельности коллективного субъекта. С другой стороны, дискурсивный лексикон активно формирует представление об объекте у всех участников коммуникативного взаимодействия. Дискурсивная семантика, то есть семантическая структура лексической единицы, обогащенная созначениями и ассоциативно-образными связями именно в рамках дискуссии на определенную тему, представляет интерес с точки зрения «обнаружения феноменов, которые предполагаются за использованием языка» (ЧЕРНЯВСКАЯ 2017: 136).

Обозначенные лексикологический и когнитивный подходы к

описанию дискурсивного лексикона дополняются дискурсивной лексикографией, стремящейся к лексической инвентаризации тематически когерентных дискурсов. Примером таких исследований является дискурсивный словарь («Diskurswörterbuch») *Opfer, Täter, Nichttäter: Ein Wörterbuch zum Schulddiskurs 1945 — 1955* (KÄMPER 2007). Во вступлении к словарю и других статьях (KÄMPER 2006; 2015) Х. Кэмпер формулирует теоретические основы дискурсивной лексикографии. По мнению Х. Кэмпера, дискурсивный словарь выполняет две задачи. Во-первых, представляя согласно лексикографическим принципам лексико-семантический потенциал дискурса, словарь раскрывает его внутреннюю организацию (KÄMPER 2006: 349). Во-вторых, описывая релевантные для данного дискурса лексические единицы и смысловые связи между ними, словарь фиксирует их как когнитивные коды, репрезентирующие релевантные для данного дискурса концепты (KÄMPER 2015: 25).

Дискурсивный вокабуляр обладает упорядоченностью, которая складывается из понятийно-логического и ассоциативно-образного потенциала всех реализующих дискурс лексических элементов и возникающих между ними регулярных связей. Упорядоченность дискурсивного вокабуляра придает дискурсу семантическую структуру, которая соотносится с темой, участниками дискурса, его функциями, временными рамками и отдельными фрагментами (KÄMPER 2006: 337). Дискурсивный лексикон отражает комплексный характер и тематическую когерентность дискурса, «элементы которого обладают различными функциями в рамках единого целого» (Там же: 338).

Приведенные соображения позволяют говорить о том, что анализ дискурсивного лексикона может осуществляться под тремя различными углами зрения, соотносящими дискурсивный лексикон, во-первых, с недискурсивным словоупотреблением, во-вторых, с концептуальным полем данного дискурса и, в-третьих, с его внутренней семантической организацией. Лексические единицы, регулярно используемые в одинаковом дискурсивном окружении, подвергаются семантическим трансформациям, представляющим лингвистический интерес в сопоставлении с недискурсивной словарной семантикой. С другой стороны, дискурсивный лексикон является материализацией культурно-значимых ментальных единиц смыслового пространства дискурса и, как таковой, может рассматриваться с когнитивных пози-

ций. Наконец, анализ лексикона позволяет раскрыть семантическую упорядоченность самого дискурса. Приведенный ниже анализ является результатом применения комплексного подхода, объединяющего все три возможных угла зрения на предмет исследования — лексикон ПК-дискурса.

### **3. Лексикон ПК-дискурса**

#### ***3.1. Идентификация дискурсивного лексикона***

Первым этапом описания лексикона тематически когерентного дискурса является лексическая инвентаризация, то есть идентификация слов и выражений, реализующих этот дискурс. Идентификация может осуществляться на основании разных критериев при условии, что рассматриваемые единицы обладают логико-понятийной или семантико-ассоциативной соотнесенностью с тематическим ядром дискурса.

В случае с ПК-дискурсом таким тематическим ядром является политкорректность как идеологически мотивированный речевой этикет. Хотелось бы обратить внимание на различие между дискурсивным лексиконом и идеографическим тезаурусом, также организованным по тематическому принципу. В отличие от последнего, будучи вербальной фиксацией определенного концептуального поля, дискурсивный лексикон включает единицы, не закрепленные языковой системой, — как отдельные лексемы, так и описательные наименования, в том числе и окказионального характера. Еще одно отличие во взглядах на лексику с точки зрения просто тематической общности и принадлежности к тематически когерентному дискурсу проявляется в том, что при анализе дискурсивного лексикона исследовательский интерес представляет не столько понятийная сторона языкового знака, сколько прагматические компоненты его значения и оценочные смыслы.

Главным критерием идентификации дискурсивно релевантной лексики ПК-дискурса представляется общественное обсуждение (не)употребления лексической единицы с позиций политкорректности. Дискурсивно релевантные единицы могут быть идентифицированы посредством эксплицитной тематизации (не)допустимости использования слова или выражения в общественной коммуникации и/или посредством выносимого на общественное обсуждение аргументированного обоснования преимуществ определенного обозначения перед другими. При-

мерами такой тематизации являются как развернутое обсуждение отдельных слов и выражений в средствах массовой информации (1), так и специальные брошюры рекомендательного характера (2) (LEITFADEN... 2014; VIELFALT... 2020). Ср.:

- (1) Es stimmt, was Kritiker sagen: „*Flüchtling*“ wird missbraucht, beschönigt und abgewertet. Aber er [...] steht auf einem Fundament, das ihn wehrhaft gegen Vereinnahmungsversuche macht: „*Flüchtling*“ ist ein Begriff, für dessen Bedeutung seit 64 Jahren die Genfer *Flüchtlingskonvention* bürgt [...]. Flüchtlinge kamen aus der DDR und flohen vor den Nazis (GOLDMANN 2018).
- (2) Der Begriff „*Flüchtling*“ ist, aus sprachlicher Hinsicht, äußerst umstritten: Menschen werden durch die Bezeichnung auf einen Teil ihrer Biografie reduziert (VIELFALT... 2020).

Подобная инвентаризация дискурсивного лексикона дает возможность установить когнитивные признаки содержания соответствующих концептов и оценочные смыслы в том виде, в котором их реализует и стремится сделать универсальными ПК-дискурс. Так, например, приведенные отрывки показывают, что идеология политкорректности не просто нацелена на замену одного наименования другим. Она стремится обновить ассоциативную составляющую концепта за счет экспликации понятийных связей, обеспечивающих положительные коннотации: концепт БЕЖЕНЕЦ должен войти в концептуальное поле ЗАЩИТА.

### **3.2. Ядро дискурсивного лексикона**

Использование указанного критерия идентификации дискурсивно релевантной лексики позволяет представить лексическую партитуру ПК-дискурса в самом широком виде. Очевидно, что основой лексикона ПК-дискурса являются общеупотребительные слова и выражения, которые традиционно ассоциируются с дискуссией о политкорректности (Neger, Schwarzer, Asylbewerber, Flüchtling, Asylant, ausländischer Mitbürger, Zigeuner, Sinti und Roma, Zigeunerschnitzel, Mitbürger mit Migrationshintergrund, Behinderter, Person mit einer Behinderung и т. д.). Любое слово общеупотребительной лексики, регулярно попадая в дискурсивное окружение, обретает обертоны значения прагматического характера. Эти прагматические, коммуникативно значимые компоненты значения, регулярно закрепляемые дискурсивной узуализацией, утверждаются и в коллективном сознании и, в конечном итоге, находят свое отражение в словарях обще-

употребительной лексики. В случае с ПК-дискурсом, который мы определили как «способ говорения о способе говорения», изменения словарного описания лексических единиц интересующего нас тематического поля являются индикатором их предшествующей тематизации, то есть следствием коллективного размышления над их семантической структурой.

В настоящий момент нельзя отрицать влияние ПК-дискурса на лексический состав немецкого языка. Словарное описание многих лексем, репрезентирующих концепты ПК-дискурса, в последние два десятилетия претерпело существенные изменения. В своей монографии, посвященной лексикографической фиксации лексико-семантических изменений в немецком языке под влиянием общественной дискуссии о политкорректности, С. Эльснер-Петри выделяет 22 типа изменений в описании соответствующей лексики в словаре Duden 2006 г. по сравнению с его более ранними изданиями (ELSNER-PETRI 2015: 121-124). К таким изменениям, в частности, относятся дифференциация и уточнение значения лексем (например, при лексикографировании слов Asylbewerber, Ausländer, Behinderter, Eskimo, Gastarbeiter, Neger, Schwuler, Senior, Studierender, Wirtschaftsasyllant); изъятие одного из значений лексемы (например, при лексикографировании слов Ghetto, Krüppel); расширение иллюстративной зоны словарной статьи (например, в случае со словами Mitbürger, Schwarzer, schwul); включение другой идиоматики по сравнению с предыдущими изданиями (например, при лексикографировании слов Frau, Herrin); изъятие леммы (например, Kleinwüchsiger, minderbegabt, Minderbemittelter, negroid, Scheinasylant, Unterprivilegierter); изменения помет (например, при словах Blinder, Eskimo, Fräulein, Irrer, Neger, Nigger, Peanuts, Studierender); добавление новых лемм (Afrodeutscher, frau, Gehbehinderter, Schokokuss, Sehbehinderter, Studierendenschaft) и т. д.

Вербальная репрезентация ключевых концептов ПК-дискурса, однако, не ограничивается словами и выражениями, ставшими единицами языковой системы, зафиксированными лексикографически и обладающими достаточной частотностью вне заданного дискурсивного контекста.

### ***3.3. Периферия дискурсивного лексикона***

Применение критерия тематизации позволяет включить в лексикон ПК-дискурса элементы, которые так и не стали языко-

выми фактами (например, *Herkunftsdeutscher*, *Neo-Muslime*, *Pop-Muslime*, *Passdeutscher*) или никогда не претендовали на такой статус (например, *vertikal herausgefordert* = *kleinwüchsig*, *chemisch unpässlich* = *betrunken*). К таким элементам относятся однолексемные единицы (*Allochtoner*, *Latinx*, *Biodeutscher*, *Migrationshintergründer*), дефисные композиты (*Copyright-Deutscher*, *Standard-Deutscher*, *Bindestrich-Deutscher*), аббревиатуры и акронимы (*PoC* = *People of Color*, *MiMiMi* = *Mitbürger mit Migrationshintergrund*, *KuK* = *Kolleginnen und Kollegen*, *SuS* = *Schülerinnen und Schüler*), многолексемные описательные наименования (*Mensch mit Migrationsvordergrund*, *Neue Deutsche*, *Menschen mit internationaler Geschichte*, *Studierende of Color*). К последней группе примыкают составные наименования окказионального характера с юмористической прагматикой (*Mensch mit selektiver Teilnahme* = *Faulpelz*, *Verwandschaftsverhältnis mit Komplikationshintergrund* = *Schwiegermutter*, *Nageltier mit Kanalisationshintergrund* = *Ratte*, *botanischer Begleiter* = *Topfpflanze*, *Schnitzel nach Art einer mobilen ethnischen Minderheit* = *Zigeunerschnitzel*). Такие сложные иронические номинации можно отнести к ПК-лексикону лишь условно, однако нельзя отрицать, что они являются существенной частью его лексико-семантической партитуры. Иронические номинации построены по формально-семантическим номинативным моделям ПК-дискурса и выражают ироничное отношение участников дискурса к этим моделям как таковым. Они являются не столько реализацией концептуальной системы ПК-дискурса, сколько реализацией коллективной рефлексии о новом речевом этикете, то есть собственно ПК-дискурсом — одной из стратегий аргументации противников политкорректности.

Приведенные примеры демонстрируют разнородность периферийных элементов лексикона ПК-дискурса. К ним могут быть отнесены не только лексические элементы различного объема, но и разной степени лексикографической фиксации. Так, например, слово *Biodeutscher* фиксируется словарем *Duden*, однако нельзя утверждать, что оно стало лексической единицей с устоявшимся набором семантических признаков и понятным большинству носителей прагматическим потенциалом.

Лексические элементы разного объема могут быть отнесены к периферийной зоне лексикона ПК-дискурса на основании различных критериев. Главными критериями являются неуве-

ренность носителей при употреблении этих единиц из-за качественной неопределенности их прагматических функций (3), необходимость эксплицитной дешифровки их семантики или (4) состава аббревиатуры (5), дискурсивная опосредованность номинации, раскрывающей свои смысловые свойства исключительно во взаимодействии и в противовес другим лексическим элементам ПК-дискурса (6). Ср.:

- (3) Immer, wenn ich das Wort ‚*Biodeutsch*‘ lese, frage ich mich, was das eigentlich bedeutet. Ist das etwa eine Erfindung der Grünen [...] Mal ehrlich, wer kann sich unter diesem Wort etwas vorstellen? (WIZELIVE 2016).
- (4) Wie ich mich von einem Beamten einer Stadtverwaltung unlängst habe belehren lassen, ist mein Freund nur ein „*Passdeutscher*“. Ich musste erst einmal googeln, was das ist (LEHMANN 2016).
- (5) Der Bio-Deutsche ist, wie ich inzwischen gelernt habe, der Gegenentwurf zum MiMiMi. Und *der MiMiMi* wiederum ist der Mitbürger mit Migrationshintergrund (DAUSEND 2015).
- (6) Leider ist diese einfache Feststellung noch nicht in allen Köpfen angekommen, so dass der viel zitierte "Migrationshintergrund" bei vielen afrikanischen Menschen zum „*Migrationsvordergrund*“ wird (GAUK 2013).

Благодаря узуализации в рамках ПК-дискурса у многих элементов дискурсивного лексикона функциональная сторона языкового знака превалирует над его семантикой. Качественная неопределенность значения, его дискурсивная опосредованность компенсируются большим прагматическим потенциалом. Такие слова являются дискуссионными мишенями и обладают целой палитрой созначений, в том числе и идеологически обусловленных, которые практически исключают их нейтральное употребление. Ср.:

- (7) Der Begriff „*Passdeutsche*“ soll ausdrücken, dass es Deutsche minderer Güte gebe [...]. Hinter dem Wort steht ein hässliches Denken, das bekämpft werden muss (MARTENS 2018).

Разнородные лексические элементы периферийной зоны лексикона ПК-дискурса представляют безусловный лингвистический интерес по двум причинам. Во-первых, подобные номинации являются таким же вербальным воплощением концептуальной системы рассматриваемого дискурса, как и элементы языковой системы, дискурсивная релевантность которых зафиксирована лексикографически (ELSNER-PETRI 2015) или подтверждается

высокой частотностью употребления. Во-вторых, семантическое уточнение и прагматическая модификация слов одной тематической группы осуществляются в ходе внутридискурсивного взаимодействия всех элементов этой группы. Периферийные слова и выражения, в том числе и окказионального характера, являются существенным дополнением ключевых тематических групп лексики. На их фоне оттачиваются дискурсивно востребованные оценочные смыслы, документируются внутридискурсивные логико-понятийные и ассоциативные связи с другими значимыми наименованиями. Учитывая идеологическую специфику ПК-дискурса, направленного на поиск наиболее приемлемого наименования, именно периферийные элементы зачастую являются предметом критического обсуждения, то есть находятся в дискурсивном фокусе. Они представляют собой тот лексический фон, с учетом которого одни лексические элементы фиксируются как рекомендуемые, а другие отвергаются как нежелательные.

#### **3.4. Лексема *Biodeutscher* как элемент лексикона ПК-дискурса**

Рассмотрим в качестве примера элементов периферийной зоны лексемы *Biodeutscher*, *biodeutsch*. Сами члены дискурсивного сообщества, объединенные «одинаковыми ожиданиями в отношении формы и содержания коммуникативных действий» (ПАСТУХОВ 2008: 209), рассматривают эти единицы как репрезентанты концептов *WIR* и *ANDERE* (*NEUE BEGRIFFE...* 2013; *NDM-GLOSSAR* 2020). История слов *Biodeutscher*, *biodeutsch* — хороший пример «карьер» лексических единиц, созданных искусственно для удовлетворения потребности дискурса в фиксации и вербализации новых понятийных, образных и ценностных составляющих концептов. Подобная фиксация происходит как сознательное словотворчество участников дискурса. Однако в конечном итоге благодаря внутридискурсивной востребованности лексические единицы впитывают больше дискурсивно значимых смыслов, чем было заложено в них целенаправленной словотворческой стратегией. Они могут рассказать не только о дискурсивном содержании соответствующего концепта, но и о том, как происходит дискурсивная концептуализация.

Слово *Biodeutscher* впервые использовал в 1996 г. как провокационное и ироничное обозначение «настоящих» немцев артист театра кабаре М. Омурка:

(8) Du bist ein getürkter Deutscher! Eine Fälschung! [...] Ich bin ein

Original! Ein Bio-Deutscher! (цит. по: SEITE BIODEUTSCH 2021).

Попав в дискурсивное окружение, это окказиональное образование не сохранило своей юмористической прагматики, а нарастило дискурсивно значимые оценочные смыслы, далекие от иронии. Так, например, немецкий политик, представитель партии «Зеленых» Дж. Özdemir, которому средства массовой информации приписывают популяризацию этого наименования (GOLDMANN 2017), в своих политических выступлениях подвергает критике саму необходимость коллективного поиска номинаций, отражающих подобную дифференциацию общества:

(9) Ist es nicht kurios, dass wir — die vermeintlichen „Dichter und Denker“ — selbst im Jahr 2017 immer noch nicht über sprachlichen Krücken, wie „Biodeutsche“ oder „Autochthone“ hinausgekommen sind? (ÖZDEMİR 2017).

Покинув сферу юмористической прагматики, слово *Biodeutscher*, как и многие другие репрезентанты концептов WIR и DIE ANDEREN, превратилось в инструмент идеологического противостояния сторонников и противников политкорректности. В зависимости от политической позиции участников коммуникативного взаимодействия в ПК-дискурсе актуализируются различные, зачастую противоположные, оценочные и ассоциативные созначения слов *Biodeutscher*, *biodeutsch*. Прагматический потенциал этих лексических единиц реализуется в виде широкой палитры внутридискурсивных интерпретаций. *Biodeutscher*, *biodeutsch* могут употребляться нейтрально (10); не только отказ от использования этих слов (11), но и их использование (12) могут подвергаться критике как языковые проявления расизма; наконец, представители ультраправых взглядов используют слова *Biodeutscher*, *biodeutsch* как лишенные иронической коннотации самоназвания с положительным оценочным созначением (13). Ср.:

(10) Die deutsche Nationalliteratur hat sich derartig internationalisiert, dass zwischen *biodeutscher* Literatur und Immigrantenliteratur kein echter Unterschied mehr besteht (RADISCH 2016).

(11) Die meisten *Biodeutschen* mögen es gar nicht, wenn man sie als *biodeutsch* bezeichnet. [...] Was sie an diesen Etiketten stört, sind nicht die Buchstaben der Beschriftung, sondern dass man ihnen überhaupt ein Etikett verleihen will (SEZGIN 2016).

(12) Ist *biodeutsch* nur ein anderes Wort für Arier? (GOLDMANN 2017).

(13) «100% *Biodeutsch* — Ist man, wird man nicht!» (AUTO-AUFKLEBER 2017).

Приведенные примеры демонстрируют примат функциональной стороны языкового знака, погруженного в дискурс, над его семантической стороной. Помимо стремления к качественной определенности семантики, лексические элементы, условно отнесенные нами к периферии лексикона, обладают способностью наращивать оценочные смыслы, востребованные ПК-дискурсом.

#### 4. Заключение

Проведенное исследование демонстрирует один из возможных подходов к изучению тематически когерентной лексики, отражающей современное состояние дискуссии на актуальную тему общественной жизни — дискурсе о новом речевом этикете. Совокупность элементов, реализующих дискурс, и возникающих между ними регулярных связей создают лексическую партитуру, отражающую и транслирующую понятийное, образное, ценностное и ассоциативное содержание концептов, находящихся в дискурсивном фокусе. Подобная лексическая партитура может быть представлена в самом широком смысле как единство лексических элементов разного объема и лексикографического статуса — от лексем, словарная семантизация которых подверглась изменениям под влиянием общественной дискуссии о политкорректности, до многолексемных описательных номинаций окказионального характера, построенных по дискурсивно востребованным структурно-семантическим моделям. С точки зрения фиксации концептуально значимых смыслов в том виде, в котором их реализует и пытается сделать универсальным данный дискурс, большой лингвистический интерес представляют единицы, созданные искусственно и ограниченные дискурсивным употреблением. При всем стремлении участников дискурса к педантичной семантизации эти единицы характеризуются качественной неопределенностью семантики, однако обладают большим функциональным потенциалом, поскольку способны выражать целую палитру дискурсивно востребованных оценочных смыслов.

#### Список литературы / Zitierte Literatur / References

Пастухов А. Г. Медиатексты в дискурсивных сообществах // Язык средств массовой информации как объект междисциплинарного исследования / ред. М. Н. Володина. М.: МГУ, 2008. С. 209—212.

- [Pastukhov, Aleksandr G. (2008) *Mediateksty v diskursivnykh soobshchestvakh* (Media Texts in Discursive Communities). In Volodina, Maya N. (ed.) *Yazyk sredstv massovoy informatsii kak obyekt mezhdisciplinarnogo issledovaniya* (Language of Mass Media as an Object of Interdisciplinary Research). Moscow: Moscow State University, 209—212. (In Russian)].
- Чернявская В. Е. Методологические возможности дискурсивного анализа в корпусной лингвистике // Вестник Томского гос. ун-та. Филология. 2017. № 50. С. 135—148. [Chernyavskaya, Valeriya Ye. (2017) *Metodologicheskiye vozmozhnosti diskursivnogo analiza v korpusnoy lingvistike* (Towards Methodological Application of Discourse Analysis in Corpus-driven Linguistics). *Tomsk State University Journal of Philology*, 50, 135—148. (In Russian)].
- Эко У. О политкорректности // Эко У. *Полный назад! «Горячие войны» и популизм в СМИ*. М.: ЭКСМО, 2007. С. 167—181. [Eco, Umberto. (2007) *O politkorrektnosti* (About Political Correctness). In Eco, Umberto. *Polnyy nazad! "Goryachiye voyny" i populizm v SMI* (Turning Back the Clock: Hot Wars and Media Populism). Moscow: EKSMO, 167—181. (In Russian)].
- Auto-Aufkleber. (2017) *100% Bio-Deutsch*. Hersteller: NVAuf. Retrieved from <https://www.amazon.de/Aufkleber-Sticker-Bio-Deutsch-Aufklber-Set-Integration/dp/B077RLDMY9>.
- Dausend, Peter. (2016, Februar 5) Biodeutsche und Mimimi. *Die Zeit*. Retrieved from <https://www.zeit.de/2015/06/dausend-bio-deutsche>.
- Elsner-Petri, Sabine. (2015) *„Political correctness“ im Duden-Universalwörterbuch: Eine diskurslinguistische Analyse*. Bremen: Hempen.
- Frank, Karsta. (1996) Political Correctness. Ein Stigmawort. In Diekmannshenke, Hajo, & Klein, Josef. (eds) *Wörter in der Politik. Analysen zur Lexemverwendung in der politischen Kommunikation*. Opladen, 185—218.
- Gauk, Joachim. (2013, Mai 24) *Rede von Bundespräsident Dr. h. c. Joachim Gauk bei der Matinee „Afrika in Deutschland“ zum 50. Jahrestag der Gründung der Organisation am 24. Mai*. Retrieved from <https://www.bundesregierung.de/breg-de/service/bulletin/rede-von-bundespraesident-dr-h-c-joachim-gauk-800702>.
- Goldmann, Fabian. (2017, Juni 6) Ist biodeutsch nur ein anderes Wort für Arier? *Spiegel*. Retrieved from <https://www.spiegel.de/panorama/biodeutsch-wer-benutzt-den-begriff-und-was-bedeutet-er-a-00000000-0003-0001-0000-000001410970>.
- Goldmann, Fabian. (2018, September 4) “Flüchtlinge” passt besser als “Ge-flüchtete”. *Deutschlandfunk Kultur*. Retrieved from <https://www.deutsch-landfunkkultur.de/sprachkritik-fluechtlinge-passt-besser-als->

- gefluechtete.1005.de.html?dram:article\_id=427095.
- Kämper, Heidrun. (2006) Diskurs und Diskurslexikographie. Zur Konzeption eines Wörterbuches des Nachkriegsdiskurses. *Deutsche Sprache*. Jg. 34, H. 4, 334—353.
- Kämper, Heidrun. (2007) *Opfer, Täter, Nichttäter: Ein Wörterbuch zum Schulddiskurs 1945 — 1955*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Kämper, Heidrun. (2015) Diskurslexikographie als gesellschaftsbezogene Wortforschung. Vorstellung eines Wörterbuchkonzepts. In Kilian, Jorg, & Eckhoff, Jan. (eds) *Deutscher Wortschatz — beschreiben, lernen, lehren: Beiträge zur Wortschatzarbeit in Wissenschaft, Sprachunterricht, Gesellschaft*. Frankfurt am Main: Lang, 21—38.
- Kapitzky, Jens. (2000) *Sprachkritik und Political Correctness in der Bundesrepublik*. Aachen: Shaker.
- Lehmann, Elisabeth. (2016, Januar 18) Der Grapscher in meinem Haus. *taz*. Retrieved from: <https://taz.de/Koeln-und-sexualisierte-Gewalt-weltweit/!5266164>.
- Leitfaden für einen rassismuskritischen Sprachgebrauch. (2014) In Öffentlichkeit gegen Gewalt e. V. (ed.). Retrieved from [http://critical-walks.net/wp-content/uploads/2017/02/Leitfaden\\_PDF\\_2014.pdf](http://critical-walks.net/wp-content/uploads/2017/02/Leitfaden_PDF_2014.pdf).
- Martens, Michael. (2018, Juli 29) Debatte um Intergration: Deutsche und Passdeutsche. *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Retrieved from [https://www.faz.net/aktuell/politik/inland/warum-die-rede-von-pass-deutschen-unangemessen-ist-15712646.html?printPagedArticle=true#pageIndex\\_2](https://www.faz.net/aktuell/politik/inland/warum-die-rede-von-pass-deutschen-unangemessen-ist-15712646.html?printPagedArticle=true#pageIndex_2).
- Mayer, Caroline. (2002) *Öffentlicher Sprachgebrauch und political correctness: Eine Analyse sprachreflexiver Argumente im politischen Wortstreit*. Hamburg: Kovač.
- NdM-Glossar. (2020) *Wörterverzeichnis der Neuen deutschen Medienmacher\*innen (NdM) mit Formulierungshilfen, Erläuterungen und alternativen Begriffen für die Berichterstattung in der Einwanderungsgesellschaft*. Retrieved from <https://glossar.neuemedienmacher.de/glossar/kategorie/01-wer-sind-wir>.
- Neue Begriffe für die Einwanderungsgesellschaft. (2013) In *Neue deutsche Medienmacher. Dokumentation des Workshops*. Retrieved from <https://neuemedienmacher.de/wp-content/uploads/2014/04/Tagungsdokumentation-NDM-Begriffe-2013.pdf>.
- Niehr, Thomas. (2014) *Einführung in die linguistische Diskursanalyse*. Darmstadt: WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).
- Özdemir, Cem. (2017, Juni 20) *Was hält die Gesellschaft zusammen? Grundsatzzrede zur Integrationspolitik auf Einladung des Berliner Instituts für empirische Integrations- und Migrationsforschung und des Deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung*. Retrieved from <https://www.oezdemir.de/themen/>

- grundsatzrede-integrationspolitik.
- Radisch, Iris. (2016, September 22) Unprämierte Migrantenliteratur. *Die Zeit*, 40. Retrieved from <https://www.zeit.de/2016/40/chamisso-preis-literatur-protest-fluechtlinge>.
- Seite „Biodeutsch“. (2021, Mai 10) *Wikipedia, Die freie Enzyklopädie*. Retrieved from <https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Biodeutsch&oldid=211809734>.
- Sezgin, Hilal. (2016, März 2012) Das Privileg der Ettiketenlosen. *taz*. Retrieved from <https://taz.de/Debatte-Biodeutsche/!5281243>.
- Stefanowitsch, Anatol. (2018) *Eine Frage der Moral: Warum wir politisch korrekte Sprache brauchen*. Berlin: Dudenverlag.
- Stötzel, Georg, & Wengeler, Martin, et al. (1995) *Kontroverse Begriffe: Geschichte des öffentlichen Sprachgebrauchs in der Bundesrepublik Deutschland*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Vielfalt zum Ausdruck bringen! (2020) *Ein Leitfaden für Mitarbeitende der Berliner Verwaltung. Senatsverwaltung für Justiz, Verbraucherschutz und Antidiskriminierung*. Retrieved from [file:///c:/temp/leitfaden\\_vielfalt-zum-ausdruck-bringen.pdf](file:///c:/temp/leitfaden_vielfalt-zum-ausdruck-bringen.pdf).
- Wierlemann, Sabine. (2002) *Political correctness in den USA und in Deutschland*. Berlin: Erich Schmidt.
- Wizelive. (2016, April 9) *Biodeutsch — Eine Glosse*. Retrieved from <https://wizelife.de/schwarzes-brett/notiz/57089edf180ba042128b45e5/sonstiges/biodeutsch-eine-glosse>.

Yelena A. Kondakova

National Research University “Higher School of Economics”

Galina M. Zaseyeva

North-Ossetian State University named after K. L. Khetagurov

### **Lexico-Semantic Features of German Discourse on Political Correctness**

The paper focuses on the lexical peculiarities of the German public debate about the politically correct verbal communication, viewed as a specific discourse domain based on thematic integrity. It clarifies the approaches to the study of thematically relevant vocabulary, which is treated as a manifestation of how the collective subject perceives the new ideologically motivated speech etiquette suggestive of the current political reality. The discursive lexicon structure, its inherent conceptual and figurative associations are described.

**Keywords:** political correctness; discourse; vocabulary in discourse; usualization; semantics; conceptual structure